

Громова О.И., Самуйлова Т.И.
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ
Кафедра белорусского и русского языков УО «БГМУ». Беларусь.

Цель исследования. Проанализировать ошибки в работах иностранных студентов, возникшие при составлении учебных диалогов профессиональной направленности; выявить причины появления типичных ошибок с целью определения способов их предупреждения.

Материал и методы. Экзаменационные работы студентов (письменные диалоги «врач-пациент», составленные по выпискам из историй болезней); проведение количественного и качественного анализа ошибок, допущенных обучающимися.

Результаты исследования. Анализ 88 письменных работ студентов второго курса, обучающихся на английском языке по специальности «Лечебное дело», показал, что значительное количество ошибок (67%) являются грамматическими. Их можно разделить на две группы. К первой группе относятся ошибки, вызванные действием механизмов межъязыковой интерференции:

– согласование прилагательного или притяжательного местоимения с существительным (52%), например: *Какая характера боль? От какого пици возникает боль? Ваше домашний адрес?* В данном случае целесообразно увеличить число упражнений на употребление прилагательных всех морфологических типов и притяжательных местоимений;

– глагольное управление (49%), например: *Что у вас беспокоит? Вы посещали раньше врачу? Что ещё вы жалуетесь?* Предупреждению таких ошибок способствует отработка глагольного управления в условно-речевых упражнениях;

– нарушение координации между субъектом и предикатом (46%), например: *Куда отдают боль? Вы раньше обращался к врачу? У вас бывает бессонницу?* Для устранения подобных ошибок при выполнении заданий следует уделять больше внимания субъектно-предикатным отношениям;

– употребление вопросительных слов (29%), например: *Что ещё есть жалобы? Как боль? Сколько у вас температура?* Предупредить ошибки такого типа помогут коммуникативные упражнения с максимальным количеством подобных сочетаний.

Появление вышеуказанных ошибок в речи студентов-англофонов обусловлено переносом особенностей системы языка-посредника (в данном случае английского) на русский язык.

Вторая группа включает следующие виды ошибок:

– пропуск глагола в предложении (31%), например: *Когда боль: в покое или при физической нагрузке? От какой пици боль? У вас другие жалобы?* Данные ошибки обусловлены недостаточным объемом словарного запаса обучающихся. Предупреждение таких ошибок возможно за счет наполнения упражнений коммуникативным материалом, который может быть использован обучающимися, когда у них возникает необходимость выразить свою мысль;

– неправильный выбор однокоренного слова (28%), например: *У вас иррадиация боли? Вы чувствуете быстро устал?* Причиной возникновения подобных нарушений является несформированность навыка развертывания структуры с соблюдением ее грамматической правильности.

Все вышеперечисленные грамматические ошибки квалифицируются как коммуникативно значимые, так как их наличие в речи говорящего может привести к смысловому искажению, что затруднит восприятие информации слушающими и снизит эффективность общения.

Выводы. 1. Высокая частотность грамматических ошибок свидетельствует о недостаточном уровне сформированности грамматических навыков у студентов. 2. Нарушения грамматической структуры словосочетаний и предложений связаны с существенными различиями в системах русского и английского языков. 3. Учет грамматических ошибок позволит оптимизировать систему работы по формированию навыков диалогической речи в сфере профессионального общения. 4. Обучение диалогу целесообразно осуществлять на основе аналитического подхода, заключающегося в поэтапной работе над фонетическими, лексическими, грамматическими особенностями языкового материала, а также при выполнении комплекса упражнений: условно-речевых и речевых. Кроме того, необходимо учитывать, что преодоление возможных ошибок на семантическом уровне не всегда предполагает объяснение значения лексической единицы, если в родном языке или языке-посреднике есть адекватные эквиваленты русским словам. Следовательно, не все словесные формы необходимо тренировать с одинаковой интенсивностью, а выбирать те из них, которые в момент обучения наиболее необходимы для употребления.



**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И
СОЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ НАСЕЛЕНИЯ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН**



**Г О У «Т А Д Ж И К С К И Й Г О С У Д А Р С Т В Е Н Н Ы Й
М Е Д И Ц И Н С К И Й У Н И В Е Р С И Т Е Т
и м е н и А Б У А Л И И Б Н И С И Н О»**

ИЛМ ВА ТАҲСИЛОТ БАҲРИ СОЛИМИИ МИЛЛАТ

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ НАЦИИ

**SCIENCE AND EDUCATION FOR THE
HEALTH OF THE NATION**

Материалы годичной (73-ой) научно-практической конференции
«Наука и образование для здоровья нации» с международным участием

ТОМ 2

**(Стоматология, теоретические дисциплины,
фармация, фармакология и тезисы на английском языке)**

Душанбе

31.10.2025